Devon Donohue-Bergeler Curriculum Vitae

Burdine Hall, Room 370
University of Texas
Austin, TX 78712

Education

UNIVERSITY OF TEXAS AT AUSTIN: AUSTIN, TX
PhD in Foreign Language Education, expected completion in 2016

DRESDEN UNIVERSITY OF TECHNOLOGY: DRESDEN, GERMANY
Master of Arts in German Studies/Culture and Communication, March 2009
▪ GPA 1,6
▪ Concentration: German as a Foreign Language/Intercultural German Studies
▪ Secondary Majors: Applied Linguistics, Modern German Literary Studies

▪ Thesis: The Learning Effects of Excursions within the Framework of a Study Abroad Program: A Case Study; Supervisor: Dr. Ulrich Zeuner

Supervised cultural excursions are often included in the offerings of foreign language immersion study abroad programs. Such excursions have the potential to achieve a depth beyond sightseeing. Under certain conditions, excursions can foster linguistic and intercultural learning and skill acquisition in a setting that has advantages not only over the traditional classroom, but also over daily unsupervised immersion. These conclusions can be intuitively inferred, but have never been supported by empirical evidence. Therefore, the questions which guided this outcomes assessment research were:

What are the potential learning effects of immersion program excursions?
What are the actual learning effects of immersion program excursions?

This thesis attempts to answer the first question with a literature review of immersion programs, their excursions, and holistic/action-based foreign language acquisition; and the second question with an empirical study of excursions offered by an immersion program in Germany.

BOSTON UNIVERSITY: BOSTON, MA
Bachelor of Arts in German Language and Literature, May 2002
▪ GPA 3.74, magna cum laude
▪ Study Abroad: Boston University Dresden Internship Program, Germany
▪ Related coursework: German media, creative writing, communications/journalism writing
Core Curriculum: interdisciplinary, writing intensive, 8-course liberal arts program
▪ Honor Societies: Phi Sigma Iota, Golden Key
▪ Awards: Boston University President's Scholarship, German Department Magda Meisels and Barbara Argote Awards, Boston University Music Organizations Awards, MCI International Scholar

Experience in Foreign Language Education

UNIVERSITY OF TEXAS AT AUSTIN: DEPARTMENT OF GERMANIC STUDIES — Austin, TX
Assistant Instructor of German — Aug. 2012 - May 2013
▪ Teach holistic and learner-oriented undergraduate German courses using the communicative approach

SELF EMPLOYMENT: SINNER SCHRADER AKTIENGESELLSCHAFT — Hamburg, Germany
Freelance Trainer, English as a Foreign Language — May - Oct. 2011
▪ Trained German CEO's spoken English for a keynote speech

SELF EMPLOYMENT: ACTIVE GERMAN FOR EXPATS — Hamburg, Germany
Freelance Teacher, German as a Foreign Language — Sept. 2010 - Mar. 2011
▪ Designed and implemented personalized guided experiential learning opportunities for ex-pats

HORT & KINDERGARTEN IN DER SCHULE BAHRENFELDER STRASSE — Hamburg, Germany
Teacher, English as a Foreign Language — Mar. - Dec. 2010
▪ Taught learner oriented classes containing 5-9 elementary students with diverse cultural backgrounds

KINDERGARTEN AM GOLDENEN REITER — Dresden, Germany
Teacher, English as a Foreign Language — Jan. - Jul. 2009
▪ Developed and implemented "Natural Approach" linguistic tasks with children ages 3-6

W.T. WHITE HIGH SCHOOL — Dallas, TX
Teacher, German as a Foreign Language — Feb. - Mar. 2007
▪ Taught classes containing 5-15 students with ranging backgrounds and language abilities
▪ Designed and taught self-contained units using authentic materials to improve oral and written skills

TRAVELPOINT TOURS GMBH: FAT TIRE BIKE TOURS BERLIN — Berlin, Germany
Tour Guide for Learners of German as a Foreign Language — Feb. - Aug. 2006
▪ Developed and marketed history-based bicycle tours for study abroad and language school students
▪ Led tours and targeted German language content for each individual group of 5-20 participants

BOSTON UNIVERSITY INTERNATIONAL PROGRAMS: BU DRESDEN PROGRAMS — Dresden, Germany
Study Abroad Resident Assistant — Jan. - Jul. 2003, 2004, 2005
▪ Organized and led orientations, cultural and engineering excursions, and social events with Germans
▪ Supported students bilingually and biculturally with everyday tasks and in emergency situations

Teaching Methods and Interests

▪ holistic and learner-oriented foreign language education at all levels
▪ experiential learning using a limited natural approach method
▪ intercultural learning through case studies and guided reflection in L1 and/or L2
▪ integration of contemporary media into target language learning: social media, blogs, print and broadcast news, popular science, comedy, music, film, etc.
▪ higher education and research opportunities for international students in Germany
▪ contemporary German literature: poetry slam and "Lesebühne", East German "Ostalgie"
▪ German pop music: electronic, rock, pop, hip hop, rockabilly
▪ the Jewish question and revival of Jewish culture in Germany
▪ city features: Dresden, Berlin, Luxemburg, Hamburg

Publications

Bergeler, Elmar and Devon Donohue-Bergeler (ed). "Science Niblets: The Science Behind Everyday Topics." and "English with *Science Niblets.*" 2011-2012. Web. http://www.science-niblets.org

Bergeler, Elmar and Devon Donohue-Bergeler. "USA-Auswanderer — (Re)immigrants | Ein interkulturelles deutsch-amerikanisches Blog — An intercultural German-American Blog." 2011-2012. Web. http://www.usa-auswanderer.de

Donohue-Bergeler, Devon. "Beyond Sightseeing: The Learning Effects of Excursions within a Study Abroad Context." *Neues Curriculum: Journal for Best Practices in Higher Education German Studies*, 2011. Web. http://www.neues-curriculum.org/n-c/?p=360

Donohue-Bergeler, Devon. "Sprachkurs auf Rädern: Deutsch lernen bei einer Sightseeing-Fahrradtour in Berlin". *Neues Curriculum: Journal for Best Practices in Higher Education German Studies*, 2011. Web. http://www.neues-curriculum.org/n-c/?p=295

Donohue-Bergeler, Devon. "Die Lerneffekte von Exkursionen im Rahmen eines Study-Abroad Programms: Eine Fallstudie". Qucosa-Recherchemodul, Deutsche Nationalbibliothek, 2009. Web. http://nbn-resolving.de/urn:nbn:de:bsz:14-qucosa-22834

Presentations

Donohue-Bergeler, Devon and Katja Pfusch. "Terminologiearbeit im Europäischen Parlament." Talk at the Dresden University of Technology, January 2010.

Donohue-Bergeler, Devon et. al. "Terminology in the European Parliament and Other EU Institutions." Talks at the European Parliament, Luxembourg, November 2009, January and February 2010.

Professional Activities

- COERLL Symposium "The Power of Openness: Improving Foreign Language Learning Through Open Education", Center for Open Educational Resources and Language Learning, Austin, August 2012
- NAFSA Annual Conference & Expo, Association of International Educators, Houston, May 2012
- TexFLEC, Texas Foreign Language Education Conference, University of Texas, Austin, February 2012
- Texas State German Competition volunteer judge, University of Texas, Austin, February 2012
- Encounters cross-cultural study trip to Jerusalem, Israel and Bethlehem, Palestine, June 2011
- Didactic Training on Cross-Cultural Methods, Dresden University of Technology, June 2009
- FaDaF Conference, Association for German as a Foreign Language, Free University of Berlin, June 2007

Additional Qualifications

- Languages**:** English (native), German (fluent: verbal and written), French (beginner)
- Software: Office applications, CAT translation tools, web content and database management

Additional Work Experience

SELF EMPLOYMENT — Dresden and Hamburg, Germany and Austin, TX
Freelance Translator and Editor from German to English — Mar. 2007 - present
▪ Translate and edit academic articles and diverse texts for universities, companies, and organizations

UNIVERSITY OF HAMBURG: DEPARTMENT OF PHYSICS, MAX PLANCK SOCIETY — Hamburg, Germany
Multilingual Office Manager — Jan. - Aug. 2011
▪ Project management and administration for a Canadian professor and his research groups in 2 countries
▪ Supported international researchers and students during visits and long-term stays in Hamburg

CITY-WOHNEN HAMBURG — Hamburg, Germany
Customer Service Representative — Jul. - Dec. 2010
▪ Provided customer service for landlords and international clients seeking furnished apartments
▪ Carried out apartment viewings, translated company materials, managed database

EUROPEAN PARLIAMENT: TERMINOLOGY COORDINATION SERVICE — Luxembourg City, Luxembourg
Schuman Trainee, Directorate-General for Translation and Terminology — Oct. 2009 - Mar. 2010
▪ Coordinated projects, presentations and events related to EU Terminology Database, IATE
▪ Built relationships and presented to external contacts like universities and national terminology bodies

NOVELLUS SYSTEMS GMBH — Dresden, Germany
Multilingual Office Administrator — Jul. - Sept. 2004
▪ Coordinated weekly internal meetings, planned local events for company's 20-year anniversary
▪ Completed financial reports, invoices, purchase orders, travel requests and database entries

BOSTON UNIVERSITY DEPARTMENT OF MODERN FOREIGN LANGUAGES AND LITERATURE — Boston, MA
German Department Research Assistant — May - Dec. 2002
▪ Assisted a professor with research on her book and office organization

BOSTON UNIVERSITY COLLEGE OF ARTS AND SCIENCES ADVISING CENTER — Boston, MA
Project Manager — May - Sept. 2002
▪ Planned and executed credit auditing project, assisted with orientation and student advising

MARKETING MUSIC, INC — Boston, MA
Intern — Jan. - June 2002
▪ Planned events, represented company at industry trade shows and on-site band evaluations/concerts
▪ Edited and distributed press releases and promotional materials to journalists and organizations

ZWEITES DEUTSCHES FERNSEHEN (ZDF) LANDESSTUDIO SACHSEN — Dresden, Germany
Intern — Apr. - Jun. 2001
▪ Researched feature story topics and gathered relevant archive material
▪ Assisted during editing, studio and field production